

PER AUVIR LA NOUVELLE CLICATZ : [AQUI](#)

(POUR ÉCOUTER LA CHANSON CLIQUEZ :ICI) ↑

A ! d'aver daus amics, quò doba plan la vita ! A causa de ilhs, ai la télé ! Mai quò a estat un brav ' afar. Despuei quauques temps, la Rieta, la femna dau Fredon, me

fasia la guerra : que podia ben me païar 'na télé, qu'eram, lo Fredon e me, tots los sers dins sas chambas a la geinar per far son destren, que las télés d'occasion, n-i avia plen a la Belocasa a Sent-Liunard... E que te jape e que te marrone... !

Lo Fredon disia pas tròp ren perque bevem tots dos totjorn un pitit caliron en visant lo pòste, quò li fai de la companhia. Mas per pas far mai esmalir sa femna, 'chabet per me dire :

– Si n'es mas quò, quò podria ben se far. Emb lo Ricon, te balharam un còp de man per la pausar...

A ! eu me faguet ben rire, lo Fredon ! Pausar 'na télé, quò se fai pas aïtau! De mai, aura i a enguera la 'nalogica mas dins quauques mes, barcà, quò sirá mas la numérica pertot e te l-i coneisse ren... Ai pas mai de parabòla que d'antena sus ma chaminada e fau esser mai fin que nautres per tot reglar... E quand vese tots quilhs botons sus la telecomanda...

– Portas pas pena ! 'Chapta d'abòrd lo pòste !

Ai pas volgut far de mas si-es mas n'es perque, lo Fredon, qu'es 'n amic coma se'n fai pus. Passava l'autre jorn davant la Belocasa, l-i ai rentrat per far plaser au Fredon... Lo pair Ventot que ten l'afar, lo coneisse plan; am parlat dau temps, de nòstras pitas miserables, lo temps que me 'prueimava de las télés d'occasion. Tot d'un còp, eu me disset:

– Mas, Liunard, t'as pas la télé, m'a estat dich. Visa, qu'es lo moment, t'en as 'quí de plan bravas per quasi ren ; e de las quasi nuevas ! Lo monde n-en chamnhen aura coma de chamisa...

Ah ! d'avoir des amis, ça arrange bien la vie ! À cause d'eux, j'ai la télévision ! Même ça a été une belle affaire. Depuis quelques temps, l'Henriette, la femme du Fredou, me

faisait la guerre : que je pouvais bien me payer une télé, qu'on était, le Fredou et moi, tous les soirs dans son passage à la gêner pour faire ses tâches ménagères, que les télés d'occasion, il y en avait plein à la Bell'occase à Saint-Léonard... ! Et que je t'aboie et que je te ronchonne...

Le Fredou ne disait pas trop rien parce qu'on boit tous les deux un petit coup en regardant le poste, ça lui fait de la compagnie. Mais pour ne pas irriter plus sa femme, il a fini par me dire :

– Si ce n'est que ça, ça pourrait bien se faire. Avec le Ricou, on te donnera un coup de main pour la poser...

Ah, il m'a fait bien rire, le Fredon ! Poser une télé, ça ne se fait pas comme ça ! De plus, maintenant, il y a encore la "nalogique", mais dans quelques mois, tintin, ça sera que la numérique partout et je t'y connais rien... J'ai pas plus de parabole que d'antenne sur ma cheminée et il faut être plus calé que nous pour tout régler... Et quand je vois tous ces boutons sur la télécommande...

– Ne porte pas peine ! Achète le poste !

Je n'ai pas voulu rechigner parce que, le Fredou, c'est un ami comme il ne s'en fait plus. Je passais l'autre jour devant la Bell'occase, j'y suis rentré pour faire plaisir au Fredou... Le père Ventout qui tient le magasin, je le connais bien ; on a parlé du temps, de nos petites misères pendant que je m'approchais des télés d'occasion. Tout à coup, il me dit :

– Mais, Léonard, tu n'as pas la télé, on m'a dit. Regarde, c'est le moment, tu en as là de bien belles pour presque rien ; et des presque neuves ! Les gens en changent maintenant comme de chemise...

Roland Berland

E eu me faguet veire la pus brave emb d'un lucarnon mai grand que quela dau Fredon ; lo pair Ventot me'n disset ben tant de ben, que l'avia tots los perfeccionaments que te l-i ai ren compres, que me sei laissat far. Ai païat (lo pair Ventot disia que qu'era balhat, mas, balhat..., trobe pas !), ai mes la telecomanda dins ma pòcha, ai bien estachat lo pòste sus lo pòrtabagatge de mon petaron, e voletz-vos trotinar ! 'Ribat maison, ai fach un pauc plaça sus la comòda per la pausar.

L'enser, ai dich au Fredon qu'avia lo pòste. Eu l'a trobat plan brave, ma fe, e m'a damandat si eu era preste per lo numeric. Sabe-ieu ? Eu m'a explicat que fodria beleu un pitit "besisilh" de mai quand i aura pus mas la telé numerica, mas quò podia se trobar per trenta, quaranta euròs... E païa, païsan ! E l'antena?

– Sables-tu? me disset lo Fredon, 'vant de far de la despensa per 'na nueva, vam recuperar quela de la mair Tritrin...

La mair Tritrin a mòrt i a ben vint ans. 'La vivia tota sola dins sa vielha maison a la suertida dau vilatge ; en quatre-vingt-dietz-e-nòu, la tempesta te fotet sa chaminada per terra coma lo naut dau chapiau. Despuei, l'antena, las peiras, un bocin de la teulada, qu'era tot en tapon dins lo vargier ente i a pus mas de las romdres² e de las nosilhieras. Los eiretiers, qu'es daus pitits-pitits-nebots que se'n foten ben mau. Lo Fredon, lo Ricon e me, nos som passats recuperar quel' antena ; qu'es 'n'antena rasteu que la mair Tritrin avia fach pausar tres mes 'vant de 'nar se 'chabar a l'ospitau. 'L'era jos las peiras e l'am desgatjada aisadament, n'es mas qu'ai fach rodelar 'na peira sus lo pè dau Fredon. « A, lo filh de loira, eu m'a credat, tu m'as esbolhat 'n artelh ! ». L'antena avia renmas quauquas puas torçudas. Emb son parelh de tanalhas, lo Fredon las a dreçadas a pus pres, mas qu'es dau metau plan malaisat, las son un pauc de bingois. Me sei pensat : mas que los eimatges sian pas entorçuts !

E il m'a fait voir la plus belle avec un écran plus grand que celle du Fredou ; le père Ventout m'en a bien dit tant de bien, qu'elle avait tous les perfectionnements que je t'y ai rien compris, que je me suis laissé faire. J'ai payé (le père Ventout disait que c'était donné, mais, donné..., je trouve pas !), j'ai mis la télécommande dans ma poche, j'ai bien attaché le poste sur le portebagage de mon cyclomoteur, et en route ! Arrivé à la maison, j'ai fait un peu de place sur la commode pour l'y poser.

Le soir, j'ai dit au Fredou que j'avais le poste. Il l'a trouvé bien beau, ma foi, et il m'a demandé s'il était prêt pour le numérique. Est-ce que je sais ? Il m'a expliqué qu'il faudrait peut-être un petit appareil de plus quand il n'y aura plus que la télé numérique, mais ça pouvait se trouver pour trente, quarante euros... Et paye, paysan ! Et l'antenne ?

– Sais-tu ? me dit le Fredou, avant de faire de la dépense pour une neuve, on va récupérer celle de la mère Tritri...

La mère Tritri est morte il y a bien vingt ans. Elle vivait toute seule dans sa vieille maison à la sortie du village ; en quatre-vingt-dix-neuf, la tempête t'a fichu sa cheminée par terre avec le haut du pignon. Depuis, l'antenne, les pierres, une partie de la toiture, c'était tout en tas dans le jardin où il n'y a plus que des ronces et des noisetiers. Les héritiers, c'est des petits-petits-neveux qui s'en foutent bien mal. Le Fredou, le Ricou et moi, on est passés récupérer cette antenne ; c'est une antenne râteau que la mère Tritri avait fait poser trois mois avant d'aller finir à l'hôpital. Elle était sous les pierres, mais on l'a dégagée aisément si ce n'est que j'ai fait rouler une pierre sur le pied du Fredon. « Ah, le fils de loutre, il m'a crié, tu m'as écrasé un orteil ! ». L'antenne n'avait que quelques dents (du râteau) tordues. Avec sa paire de tenailles, le Fredou les a redressées à peu près, mais c'est un métal pas facile elles sont un peu de travers. J'ai pensé : pourvu que les images ne soient pas tordues !

Roland Berland

Lo cable i tenia enguera ; eu es ben un pauc escharonhat, mas eu es pas petat. Lo mast avia quasi pas de mau ; am recuperat los coliers de chaminada, am fach segre lo cable que passava defòra 'vant de rentrer per lo bas-jorn de la cava.

Diumenc mandin, lo Fredon a pres lo comandament :

– Te, Ricon, tu montaras mettre l'antena e t'essaïaras de la virar dau bon costat ; me, sirai au pòste per te far dire çò que quò balha ; te, Liunard, demoraras dins la charriera per nos veire tots dos, lo Ricon assus e me debas per la fenestra.

E ben, podetz dire que n-am trobat dau mau. Urosadament, pluvia pas. Lo Ricon a passat per lo granier, tirat quauques teules, eschaletat jusc'a la chaminada. Avia mas peur qu'eu fase petar los teules. Li am fach passar, per bocins, l'antena, lo mast, los coliers, lo cable, los ustilhs e mai dau gròs fiau de fer per empeutar los coliers qu'eran tròp pitits per ma chaminada. Lo Fredon e me, lo visavam far de debas dins la charriera. Per l'antena, lo Ricon disia que la soa era virada franc sus lo Pueg-la-Graula, lo Fredon disia que la soa era virada mai a drecha sus lo clochier de Sent-Petaçon.

– Vam ben veire..., disset lo Fredon.

Lo Ricon passet lo cable jos la teulada, faguet un cròs dins lo planchier dau granier emb son virabroquin franc au-dessus de la comòda, i faguet segre lo cable e tornet monta a l'antena. Lo Fredon branchet lo pòste, lo 'lumet ; me, dau mieg de la charriera, vesia assus lo Ricon e, per la fenestra dreibida², lo pòste e lo Fredon que manipulava la telecomanda.

– Quò vai ? credava lo Ricon.

Me au Fredon :

– Eu damanda si quò vai.

– Non ! Quò coça, mas quò troba ren.

Ieu vesia ben que i avia renmas de la nevia dins lo lucarnon. Me'n dobtava : coma vo'es-tu 'trapar quauqua ren, emb de las puas de rasteu totas torçudas ?

Le cable y tenait encore ; il est bien un peu écorché, mais il n'est pas coupé. Le mât n'avait presque pas de mal : on a récupéré les colliers de cheminée, on a fait suivre le cable qui passait dehors avant de rentrer par le soupirail de la cave.

Dimanche matin, le Fredou a pris le commandement :

– Toi, Ricou, tu monteras mettre l'antenne et tu essaieras de l'orienter du bon côté ; moi, je serai au poste pour te faire dire ce que ça donne ; toi, Léonard, tu resteras dans la cour pour nous voir tous les deux, le Ricou là-haut et moi en bas par la fenêtre.

Eh bien, vous pouvez dire qu'on a trouvé du mal. Heureusement, il ne pleuvait pas. Le Ricou est passé par le grenier, a enlevé quelques tuiles, grimpé jusqu'à la cheminée. Je n'avais que peur qu'il fasse péter les tuiles. On lui a fait passer, les uns après les autres, l'antenne, le mât, les colliers, le cable, les outils et même du gros fil de fer pour rallonger les colliers qui étaient trop courts pour ma cheminée. Le Fredou et moi, on le regardait faire d'en bas dans la cour. Pour l'antenne, le Ricou disait que la sienne était tournée pile sur le Puy-la-Graule, le Fredou disait que la sienne était tournée plus à droite sur le clocher de Saint-Petaçon.

– On va bien voir..., a dit le Fredou.

Le Ricou a passé le câble sous la toiture, a fait un trou dans le plancher du grenier avec son vilebrequin pile au-dessus de la commode, y a fait glisser le câble et il est remonté à l'antenne. Le Fredou a branché le poste, l'a allumé ; moi, du milieu de la cour, je voyais là-haut le Ricou et, par la fenêtre ouverte, le poste et le Fredou qui manipulait la télécommande.

– Ça va ? criait le Ricou.

Moi au Fredou :

– Il demande si ça va .

– Non, ça cherche, mais ça trouve rien .

Je voyais bien qu'il n'y avait rien que la neige dans l'écran. Je m'en doutais : comment veux-tu attraper quelque chose avec des dents de râteau toutes tordues ?

Roland Berland

Lo Fredon : – Dija-li de virar mai dau costat de Sent-Petaçon.

Me : – Vira mai en çai dau costat de Sent-Petaçon...

A, l-i faguerem ! E vira deçai, delai, pas tant..., un piau de mai... Tot d'un còp, lo Fredon credet :

– Planta! Quò ten quauquaren!

Me : – Bujas-pas ! quò nevia pus, quò ven, quò ven !

Iò cresia pas : lo lucarnon s'era esbelat e vengut blu ; de las letras e de las chifras s'escrissian sus queu ciau de brave temps.

Lo Fredon : – Dija-li de bien la sarrar coma 'l'es, qu'eu la desviressa pempiau !

Faguei passar lo messatge e rentrei veire ma télé. Lo Fredon era d'un brave content ; disia :

– Visa, visa ! Eu coça los canaus !

Fau ben que quò sia fin, 'na télé ! E eu n-en coneu, lo Fredon, te'n responde, per li far far tot quò ! Eu me faguet veire qu'avia la v-una, la dos, la tres, la sies un pauc escebrada e la cinc minjada e plena de nevia.

– Tu sabes qu'emb lo pitit "besisilh" que te disia l'autre jour, quò se 'pela un desmodulator, t'auras las dietz-ueit chainas dau numeric ! Es-quò pas brave ?

Me faguet veire sus la telecomanda coma passar d'una chaina a l'autre, far duermir la télé, la desvelha, la far credar o ben li barrar completamente lo bec, li balhar mai de color o ben li en tirar, e sabe pas quantben d'autres chausas que li comprenia ren... Li ai dich de plantar, que 'n avia pro de saber la 'lumar, la tuar, prener la v-un, la dos o ben la tres. Lo Ricon avia tornat plaçar los teules e nos buguerem a la santat de la télé ; eram tots tres d'un brave content.

Vos avia ben dich que lo Fredon mai lo Ricon, qu'es daus amics coma n'i pas. Despuei, sei plan content d'aver la tele chas me, mas tot sol a la visar... Manca quauquaren... Tornarai ben quauques sers chas lo Fredon, n-en beuram un pitit. Tant pieg per la Rieta.. De totas façons, fau qu'ela marrone, qu'es son plaser.

Le Fredou : – Dis-lui de tourner plus du côté de Saint-Petaçon...

Moi : – Tourne plus par ici du côté de Saint-Pétaçon...

Ah, on y a fait ! Et tourne de ce côté, de l'autre, pas tant, un poil de plus... Tout d'un coup, le Fredou a crié :

– Arrête, ça tient quelque chose !

Moi : – Bouge pas ! ça neige plus, ça vient, ça vient !

Je n'y croyais pas : l'écran s'était éclairci et devenu bleu ; des lettres et des chiffres s'écrivaient sur ce ciel de beau temps.

Le Fredou : – Dis-lui de la serrer comme elle est, qu'il ne la détourne pas d'un poil !

J'ai fait passer le message et je suis rentré voir ma télé. Le Fredou était d'un joli content ; il disait :

– Regarde, regarde ! Il cherche les canaux !

Il faut bien que ça soit intelligent, une télé ! Et il en connaît (un rayon), le Fredou, je t'en réponds, pour lui faire faire tout ça ! Il m'a fait voir que j'avais la une, la deux, la trois, la six un peu déchirée et la cinq broutée et pleine de neige.

– Tu sais qu'avec le petit appareil que je disais l'autre jour, ça s'appelle un démodulateur, tu auras les dix-huit chaînes du numérique ! C'est pas beau ?

Il m'a fait voir sur la télécommande comment passer d'une chaîne à l'autre, faire dormir la télé, la réveiller, la faire crier ou bien lui fermer le bec, lui donner plus de couleur ou bien lui en enlever, et je ne sais combien d'autres choses que j'y comprenais rien... Je lui ai dit d'arrêter, que j'en savais assez pour l'allumer, l'éteindre, prendre la un, la deux ou bien la trois.

Le Ricou avait replacé les tuiles et nous avons bu à la santé de la télé ; on était tous les trois d'un joli content.

Je vous avais bien dit que le Fredou et le Ricou, c'est des amis comme il n'y en a pas. Depuis, je suis content d'avoir la télé chez moi, mais tout seul à la regarder... Il manque quelque chose... Je reviendrai bien quelques soirs chez le Fredou, on en boira un petit (coup). Tant pis pour la Riette... De toutes façons, il faut qu'elle rouspète, c'est son plaisir...

Nòtas :

1 – besisilh, bisisilh : mot (locau ?) que ven beleu de besilh (rien, babilole, vétille).

2 – Quauquas variantas : romdres, romdes, romzes, rumecs, romecs, etc... (ronces) ; dreibida, deiberta, duberta, druberta, etc... (ouverte).

Notes :

1 – Afin de rester dans le registre narratif familial, l'auteur a sciemment laissé passer des limousinismes dans la traduction. Que les puristes du français lui pardonnent. Pour la même raison, il a souvent remplacé le prétérit (passé simple) de l'occitan par le passé composé en français. (Lire et entendre les autres histoires de Léonard sur le site [chanson-limousine.net](http://www.chanson-limousine.net)).

Une nouvelle de Roland Berland Lue Par l'auteur

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs

Conception réalisation Jean Delage